

Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Festus więc zasiadłszy w prowincji po trzech dniach wszedł do Jerozolimy z Cezarei
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Festus* zatem, gdy zawitał do prowincji, po trzech dniach wstąpił z Cezarei** do Jerozolimy,*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Festus więc wszedłszy (do) prowincji, po trzech dniach wstąpił* do Jerozolimy z Cezarei. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Festus więc zasiadłszy (w) prowincji po trzech dniach wszedł do Jerozolimy z Cezarei
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po trzech dniach od przybycia do prowincji, Festus udał się z Cezarei do Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Festus przybył do prowincji, po trzech dniach udał się z Cezarei do Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Festus wjechałszy na państwo, po trzech dniach przyjechał do Jeruzalemu z Cezaryi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Festus tedy, wjechałszy do prowincyjnej, po trzech dniach wstąpił do Jeruzalem z Cezarej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po trzech dniach od objęcia urzędowania w prowincji udał się Festus z Cezarei do Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Festus tedy, przybywszy do prowincji, udał się po trzech dniach z Cezarei do Jerozolimy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po trzech dniach od przybycia do prowincji Festus udał się z Cezarei do Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trzy dni po objęciu urzędu namiestnika Festus udał się z Cezarei do Jerozolimy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy Festus objął rządy nad prowincją, trzy dni później wybrał się z Cezarei do Jerozolimy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W trzy dni po objęciu stanowiska Festus pojechał z Cezarei do Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Festus, kiedy przybył do prowincji, po trzech dniach udał się z Cezarei do Jerozolimy,

¹⁾ <x>510 24:27</x>

²⁾ <x>510 23:33</x>

³⁾ Była to odległość ok. 110 km.

⁴⁾ Sens: udał się.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Фест, узявши владу, через три дні пішов із Кесарії до Єрусалима.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Festus, gdy wjechał do prowincji, po trzech dniach wszedł z Cezarei do Jerozolimy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Trzy dni po swym przyjeździe do prowincji Festus udał się w górę z Cezarei do Jeruzalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Festus, objąwszy rządy nad tą prowincją, po trzech dniach udał się z Cezarei do Jerozolimy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W trzy dni po objęciu urzędu w Cezarei, Festus udał się do Jerozolimy.